

# Courage, Fukushima

~ Voices from Fukushima ~



Deux ans et trois mois ont passé depuis le séisme de la côte pacifique du Tôhoku. Toutes nos pensées vont aux sinistrés qui rencontrent encore des difficultés dans leur vie quotidienne aujourd'hui.

Nous exprimons notre gratitude la plus sincère envers tous ceux qui nous ont soutenu.

Gyro est également disponible en japonais, en anglais, en chinois, en coréen, en portugais et en tagalog sur notre site. Cette newsletter est sponsorisée par CLAIR.



## Vue de Fukushima

### Le festival Rokkon de Tohoku

Le festival Rokkon de Tohoku, un festival qui regroupe six festivals célèbres dans la région de Tohoku, a eu lieu les 1er et 2 juin dans la ville de Fukushima. Pendant le week-end, la ville de Fukushima a été baignée d'une atmosphère de fête et a vu défiler dans ses rues des milliers de touristes venant de partout dans le Japon.

L'événement principal du festival Rokkon de Tohoku est la parade qui a débuté avec la performance Waraji de la ville de Fukushima. Cinq autres préfectures ont ensuite présenté leurs festivals et les spectacles ont été chaleureusement acclamés par leur auditoire. Le défilé a commencé devant la mairie de Fukushima et a continué pendant environ 1 km sur la route 4.



La longue waraji de 12 mètres qui a été utilisée lors du festival Waraji



Mme Shikama, une des interprètes bénévoles

En plus de la parade, ont eu lieu des spectacles aériens de la part des avions de chasse Blue Impulse. Il y avait aussi des stands qui présentaient des produits de la préfecture de Fukushima et d'autres préfectures, des démonstrations d'art traditionnel et des concerts en direct. Au kiosque d'information, des bénévoles de l'Association internationale de Fukushima servaient d'interprètes pour les étrangers. Selon les organisateurs, environ 250 000 personnes ont participé au festival et ces deux jours ont contribué à redonner de l'espoir aux peuples du Tohoku qui aspirent à la reconstruction après le tremblement de terre et l'accident nucléaire et à renforcer les liens d'amitié. (Pris le 1<sup>er</sup> juin 2013 à Fukushima)

## Attentes fortes envers la reprise du tourisme à Aizu-Wakamatsu



Touristes visitant le château  
Tsuruga

Grâce à l'influence du téléfilm « Yae no Sakura » de NHK, l'industrie du tourisme à Aizu-Wakamatsu connaît un nouvel essor. Nombreux sont les touristes qui suivent des visites guidées en bus venus d'autres préfectures ou prennent le bus « Haikara-san » pour aller visiter les endroits touristiques autour d'Aizu tels que les installations Nijima Yae et le château de Tsuruga. Ils se plaisent à découvrir la culture traditionnelle d'Aizu en visitant ses magasins de laque Ware et de bougies peintes.

En outre, une exposition mettant en vedette la téléfilm « Yae no Sakura », se tient au Musée départemental de Fukushima. On y trouve environ 200 documents reflétant la vie de Nijima Yae de l'époque d'Aizu à l'époque de Kyoto. Le bâtiment de l'ancienne bibliothèque d'Aizu est maintenant utilisé comme musée du téléfilm et attire beaucoup de visiteurs.

---

## Stage pour enfants à la centrale solaire

« Minami-Soma Solar Agripark » est une centrale solaire et une usine de production agricole qui a été construite dans la zone touchée par le tsunami de la région Haramachi dans la ville de Minami-Soma et a été ouverte en mai. « Minami-Soma Solar Agripark » a été construit comme un symbole d'espoir pour contrer les rumeurs néfastes autour de Fukushima et comme un moyen d'éduquer la génération future en fournissant aux enfants une chance d'apprendre sur place. Grâce à ce programme, les enfants peuvent en apprendre beaucoup sur l'énergie solaire, les batteries pour voitures électriques et le fonctionnement d'une usine de production agricole.

(Pris à Minami-Soma le 31 mai 2013)



Les enfants dont le tour des  
installations de l'usine



### **Mme Rei Shiga (Chine, réside à Aizu-Wakamatsu)**

Comme j'habitais à Okuma lorsque le séisme a frappé, j'ai été forcé d'évacuer vers Aizu-Wakamatsu où je vis à présent dans un logement temporaire. C'est une situation un peu difficile à vivre car j'habite toujours dans ce logement temporaire et ma vie est différente depuis le séisme. J'ai parfois des difficultés à communiquer avec mes voisins. Je veux saisir toutes les opportunités possibles d'accepter différentes valeurs et d'offrir mon aide aux autres.

La municipalité a donné à chacun des habitants du logement temporaire une tablette, un dispositif d'accès à l'information qui nous permet de recevoir les informations les plus récentes de la mairie. Cela nous permet également d'utiliser l'Internet, de passer des appels téléphoniques et d'utiliser les réseaux sociaux. Je me suis aussi procuré un smartphone. Bien que je ne sache pas trop les utiliser pour l'instant, au moins je me sens connectée au monde.

### **Mme Amy Kawamura (Etats-Unis, réside à Fukushima)**

Après le tremblement de terre, je suis partie avec mon fils pour la ville natale de mon mari à Sakata dans la préfecture de Yamagata, parce que je m'inquiétais pour la santé de mon fils. Bien qu'il y ait encore des tremblements de terre et je sois toujours préoccupée par les radiations, notre famille a décidé que nous voulions être ensemble et nous sommes revenus à Fukushima en mars. Mon fils est retourné à son ancienne école primaire où il a retrouvé ses amis avec qui il s'amuse à l'extérieur.

Il y a sept ans, quand j'ai déménagé de Narita dans la préfecture de Chiba à Fukushima, on m'a dit, « Fukushima est en pleine nature et la nourriture est délicieuse. Vous allez certainement vous y plaire! ». Cependant, après le tremblement de terre, l'attitude des gens envers Fukushima a pris un virage à 180 degrés et il existe encore beaucoup de fausses rumeurs. Cependant, je ressens le besoin de dire aux gens que je suis revenue vivre à Fukushima et je me sens en sécurité ici. J'espère que les touristes viendront visiter Fukushima à nouveau.

## M. Adam Velin (Canada, réside à Fukushima)

Je suis venu vivre à Fukushima l'été dernier en tant qu'assistant de langues étrangères. Certains membres de ma famille étaient mécontents de ma décision, cependant comme je ne sentais aucune sujet d'inquiétude puisque plus d'un an s'était écoulé depuis la catastrophe, j'ai accepté ce travail quand même.

À l'arrivée, j'en ai appris beaucoup sur la catastrophe et l'accident nucléaire et j'ai été témoin du courage des gens de Fukushima qui n'ont jamais abandonné, même après une catastrophe d'une telle ampleur. Mon contrat en tant qu'assistant en langues se finit l'été prochain mais, en attendant, je tiens à faire autant d'expériences qu'il m'est possible ici à Fukushima. Je vais chérir chaque occasion de rencontrer de nouvelles personnes, visiter les hauts lieux touristiques les plus célèbres au sein de la préfecture et profiter de la belle nature ici.



## Mesures de la radioactivité ambiante à Fukushima

Source : site de la préfecture de Fukushima

Unité : microsievert/heure

Date et heure	Fukushima	Koriyama	Shirakawa	Aizu-Wakamatsu	Minami-Aizu	Minami-Soma	Iwaki
Valeur normale	0.04	0.04-0.06	0.04-0.05	0.04-0.05	0.02-0.04	0.05	0.05-0.06
2013.6.18 9:00	0.34	0.19	0.13	0.08	0.05	0.15	0.09
Mesuré avec	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP	IMP
Direction et distance depuis la centrale	Nord Ouest 63km	Ouest 58km	Ouest Sud Ouest 81km	Ouest 98km	Ouest Sud Ouest 115km	Nord 24km	Sud Sud Ouest 43km

※1 Les mesures ont prises sur le parking du centre administratif des services sociaux de Kenpoku, l'aile est du gouvernement municipal de Koriyama et les parkings des autres gouvernements municipaux.

※2 La valeur normale est basée sur des mesures de 2010.

※MMP signifie moniteur mobile portable, IMP, moniteur immobile portable



## Information

### ○Service de consultation pour étrangers

Ici, à l'association internationale, nous fournissons des services de conseil pour les étrangers en langue étrangère.

#### ●Anglais, chinois, japonais

Du mardi au samedi, de 9h00 à 17h00

#### ●Coréen, tagalog et portugais

Le mercredi de 13h00 à 17h00

Sur rendez-vous les 4ème et 5ème mercredis du mois

### Publisher

**Fukushima International Association**

Address : 〒960-8103

Funabacho 2-1, Fukushima City,  
Fukushima Prefecture

TEL : 024-524-1315 FAX : 024-521-8308

E-mail : [info@worldvillage.org](mailto:info@worldvillage.org)

URL : <http://www.worldvillage.org>

Téléphone : 024-524-1316

E-mail : [ask@worldvillage.org](mailto:ask@worldvillage.org)